Architecture Image Studies AIS Scientific Journal

Vol.6, Issue 3, pp.1246-1257, 2025
DOI: https://doi.org/10.62754/ais.v6i3.436

https://journals.ap2.pt/index.php/ais/index

An Interdisciplinary Review and Synthesis of Applied Linguistics in Translation Studies: Bridging Gaps and Advancing Research

Emad A. Alawad[1], Fatima A. Hamid[2]

Abstract

This study explores the translation gap interconnected by three disciplines: applied linguistics, cognitive linguistics, sociolinguistic adaptation, and artificial intelligence (AI). This aims to address theoretical shortcomings and methodological limitations and build comprehensive models of cross-linguistic translation consistency, accuracy, and cultural adaptation. This study adopts a systematic review of four dimensions: cross-linguistic socio-cognitive discourse mediation, negotiation, AI-assisted translation frameworks, and interdisciplinary conceptual frameworks. It compares models and identification techniques to explore translation methodologies and potentially identify accuracy issues in discourse. The results demonstrate that AI enhances the range of operational possibilities for translation without compromising cultural ideology. However, its discourse is not sufficiently fluid and lacks a complete understanding of the context in some cases. Gaps in pragmatic management, voice bias, and excessive autonomy also highlight the need for human intervention in discourse control and for integrating AI results to achieve greater accuracy in cross-linguistic translation. However, dialogue must be reframed: voice roles must be adjusted to suit the context; more innovative revision processes must be implemented; Develop a coherent policy for regulating ethical content from now on, and continue to develop collaborative human input to ensure its integration. By employing sociolinguistic precision alongside multidisciplinary strategies, adopting progressive support manuals at all levels, and implementing translator training programs, a standard for cultural integration will be strengthened.

Keywords: *Translation Studies, Applied Linguistics, Cognitive Linguistics, AI-Driven Translation, Sociolinguistic Adaptation.*

Introduction

The importance of applied linguistics in translation studies can help bridge the gap between practical procedures and theoretical linguistics. Furthermore, sociolinguistic developments, advances in discourse technology that have emerged with the rise of cognitive linguistics, and advanced translation techniques powered by artificial intelligence, along with multi-domain AI technologies, have, over the past few decades, radically changed the landscape of multilingual interaction.

While these technologies enable complex tasks like translation, we need to refine the foundations of these new models in many other ways as well. This is because not only semantics and cultural biases, but also technology and countless other factors affect different aspects of each model, whether multiple models are under one roof, or simply a single way of reading things together.

Traditional translation methods face problems such as a lack of cultural considerations, adaptability of discourse styles, and integrity of meaning. Thanks to AI technology, combined with cognitive process theory and the discourse-context model, this new approach has enabled us to develop effective translation strategies. This approach combines various disciplines and overcomes existing difficulties that have hindered the communicative and semantic efficiency of translated texts. These strategies help maintain the desired objectives of translated texts. Machine learning, neural translation applications, and computational linguistics: These technologies enhance translation efficiency across a wide range

[1]Department of General Education, Modern College of Business and Science, Muscat, Oman. Email: emad.ali@mcbs.edu.om ORCID iD: https://orcid.org/0009-0009-2236-2663(corresponding author).
[2] Department of English Language and Literature, College of Languages and Humanities, Qassim University, Buraydah, Saudi Arabia. E-mail: f.MOHAMMED@qu.edu.sa. ORCID iD: https://orcid.org/0009-0003-7432-6492.

of domains. However, challenges remain in contextual reasoning, bilingualism, and dialogue. Issues such as intercultural literacy, dialect change, and cultural adaptation continue to affect the effectiveness of translations across all areas of sociolinguistics. The integration of applied linguistics with artificial intelligence requires careful refinement due to its high sensitivity. This study offers practical suggestions for translation theory, integrating cognitive linguistics and sociolinguistic studies, and using artificial intelligence to build translation frameworks.

Research Problem Statement

Despite the progress made in translation studies, there are still issues related to content, temporal considerations, and the coherence of interlingual discourse that await resolution. Moreover, this future possibility requires the attention of researchers. Furthermore, although AI-based translation models are helpful in standard translation environments, they necessarily ignore the context of natural discourse, resulting in poor linguistic translations. Furthermore, there is still no integrated framework that combines cognitive theory, sociolinguistic adaptation, and pragmatics. This project aims to address this problem within a unified framework spanning multiple disciplines, using advanced theoretical and methodological tools.

The purpose of this study is to fill theoretical gaps and promote cross-disciplinary research in applied linguistics and translation studies. We are building on both theoretical and verifiable research in linguistics with this perspective, which seeks a comprehensive system to improve translation accuracy, cultural adaptation, and text coherence across various levels. In line with this aim, the study outlines the following three specific objectives: To analyze whether the tool of machine-assisted translation is more accurate in cognitive linguistics integration via semantic mapping and conceptual framing techniques, to determine how socio-linguistic and multi-cultural adaptation affects discourse sensitivity in the multi-language mediation context, and to analyze how AI-based translation methods affect fluency, structural coherence, and bilingual alignment.

Based on these objectives, the questions below were put forward to guide this interdisciplinary review:

1. How does cognitive linguistics improve semantic coherence and discourse accuracy through refining machine translation?

2. How does sociolinguistic adaptation influence cultural mediation and awareness of multilingual discourse?

3. How can AI-based translation tools enhance the level of fluency and precision of structure in a multilingual setting?

Literature Review

For many decades, translation studies have combined applied linguistics, cognitive science, sociocultural studies, computational science, and ethics as an integrated discipline. Offering a critical assessment of research, this paper seeks to combine cognitive, technological, and ideological factors driving modern translation, while also suggesting areas that might profitably be explored further.

Cognitive and pragmatic aspects in translation

Translation is not simply replacing words. It is a complex social and cognitive activity process and an area of ideological negotiation (Cao, 2025). In politically charged texts, the cognitive load theory tells us that translators experience linguistic stress, which means immediate resolution is always at play—and they are more likely to adopt their own subjective interpretation than to maintain a neutral stance. Translation Theory (Amine et al., 2024) emphasizes coherent communication, including pragmatic and sociopragmatic skills as well as conceptual meanings. However, the need to achieve some degree of dynamic uniformity between two languages should not be forgotten. If you want a faithful Jordanian translation for words like 'does no longer', the Arabic base word 'basīṭa' is not sufficient on its own (Al Rousan & Sharar, 2024). At this point, one is touching upon both cognitive decision-making and pragmatic correction, which raises some concerns.

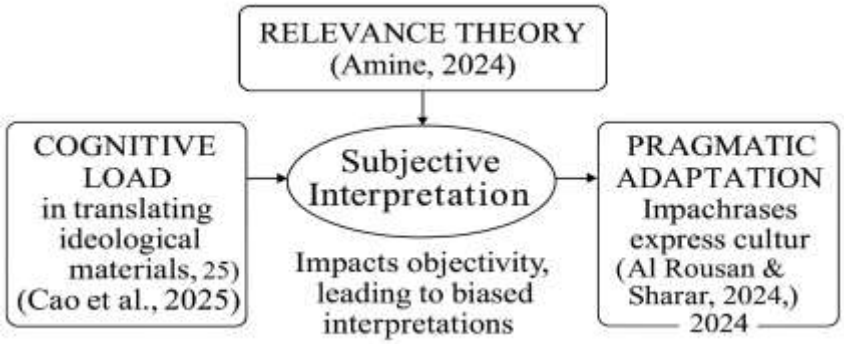
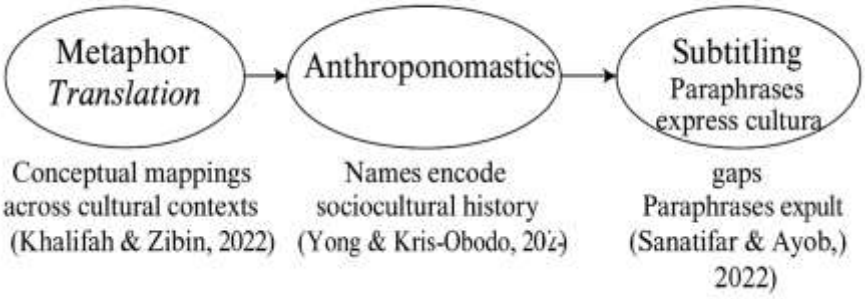


Figure 1: Cognitive Load in Ideological Translation Decisions

Metaphors, Anthroponomastics, and Cultural Mediation

Metaphorical translations go beyond the confines of language; they also involve the sociocultural mapping typical within a society's cognitive framework. It is a question of training and attempts to bridge differences in meaning. Khalifah and Zibin (2022) reveal how conceptual mappings change over time, and call attention to the need for strategic adjustments when translating between Arabic and English. Color metaphors can be translated differently between cultures. In Kalda & Uusküla (2019), experienced translators use context-heavy strategies to preserve intent. Recourse to Context-red-tion: An example of intercultural approaches to literature and audiovisual works, as seen in Figure 2. Yong et al. (2024). Onomastics, or the study of naming, is a reflection of socio-historical cosmology and collective memory. If we translate Igbo personal names without any context, then a thematic change from within the text does occur.' Mukhtarova and others (2024). In Kazakh-English texts, there are untranslatable lexical items, but ones that are transliterated and adapted to preserve culture. Sanatifar & Ayob (2022) face Persian film subtitling, especially with similar issues; here, potential cultural differences and gaps in wording can necessitate paraphrasing or risk losing the cultural freshness of the original words. Throughout these challenges, cultural negotiations in translation seem to be the catch, particularly when power imbalances are present.



.

Figure 2: Cultural Adaptation Strategies Across Literary & Audiovisual Translation

Corpus Linguistics and AI Advancements in Translation

Corpus-based translation studies have enhanced linguistic accuracy. This is doubly guaranteed in these periods. 3rd Prospective for Future Research Translators now have rich lexical databases, built with parallel and monolingual corpora, strengthening bilingual equivalence (Pei, 2025). Corpus linguistics changes translation. RBMT, SMT, or NMT models all developed within the confines of corpus linguistics, as Figure 3 shows (Ganesh et al., 2023). Though neural networks liberate computational constraints for rule-based techniques, they raise their own issues: bias, lack of transparency, limited context awareness, and limited understanding. As shown in Figure 3, NMTs use deep learning frameworks to train models instead of manual coding, predefined structures, or statistical probabilities. Thus, translation flexibility is greatly enhanced. Gender bias in NMT is a striking example of algorithmic bias becoming a key issue in fair language processing (Saunders & Byrne, 2020). Transfer learning techniques such as Elastic Weight Consolidation (EWC) and Lattice rescoring reduce gender bias by using gender-balanced data during training. However, anxieties about catastrophic forgetting, once

domain adaptation is again a possibility, challenge whether machine translation systems should aim for neutrality or maintain the unique language characteristics of each language. Deep learning has brought ETL processes into a new era, such as the automation of translation (Gomathi et al., 2025), by focusing on linguistic features. In this way, accuracy and scalability are both improved. However, issues such as misunderstandings, missing context, and ethical considerations still require models that blend AI's speed with human analytical insight.

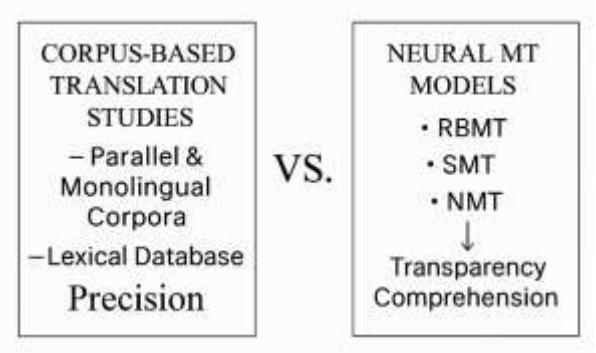


Figure 3: Neural MT Models vs. Corpus-Based Translation

Legal, Intralingual, and Postcolonial Considerations

Legal translation confronts many challenges, considering the complex variety of case law languages. (McAuliffe 2011) The formalistic style of EU case law often overlooks semantic differences, leading people to interpret conservatively. Katiboğlu's "Linguistic Hospitality" (2024) in fact demonstrates how intralingual translation may promote transnational understanding across languages. African literature translation is fraught with such colonial hangovers. (Diko 2024) Colonial linguistic domination requires the use of mediating translation in the Europeanization of indigenous African languages. As Figure 4 illustrates, translation within postcolonial frameworks is full of pitfalls. Between linguistic hierarchies, this often leads to an identity crisis. Balancing freedom of expression and authenticity can be very hard.

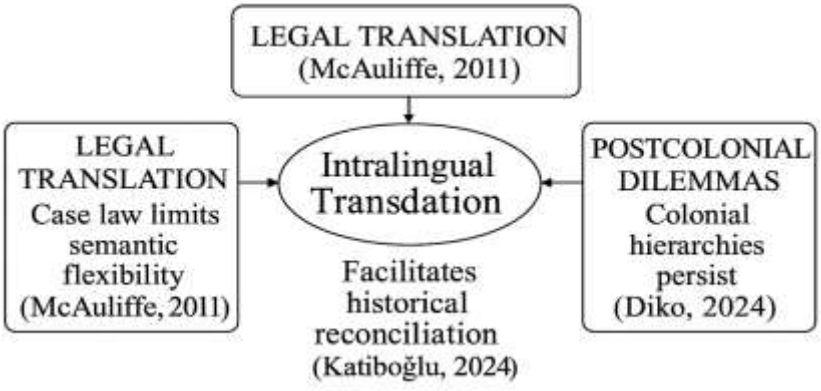


Figure 4: Postcolonial Constraints in African Literary Translation

Streaming, Social Media, and Ethical Implications

-Models like SegFree address sentence segmentation errors in machine translation, enabling entirely contextual, real-time translation with heuristic decisions made post-translation. The use of machine translation on social media raises ethical issues, as mistranslations of abusive words can affect toxicity detection, highlighting tensions between algorithmic biases and the need for human moderation. Chen (2023) explores the philosophical limits of machine translation, referencing Bar-Hillel's hypothesis on the impossibility of fully automated, high-quality translation, illustrated in Figure 5, where human understanding bridges the gap between computation and language.

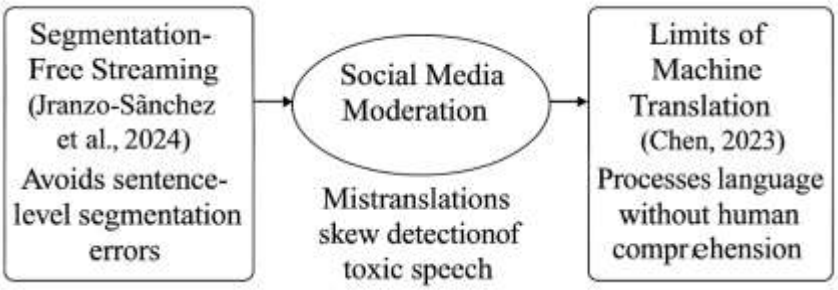


Figure 5: Ethical Considerations in AI-Driven Translation

Research Gap and Future Directions

Despite progress in applied linguistics and translation, a significant interdisciplinary research gap remains. A key challenge is managing emotions and workload during decision-making, which increases cognitive bias. Current models focus on reducing cognitive load rather than optimal outcomes, highlighting the need for advanced psycholinguistic training. Neutrality is another challenge, as sociolinguistic identity bias undermines cohesion. AI should avoid cultural translation while preserving identity to reduce bias, but excessive control can obscure cultural meanings. AI models often soften sociolinguistic stressors. Besides hybrid translation, there's a perception that AI favors efficiency over originality, which calls for integrated designs combining AI with human, sociolinguistically informed perspectives. Additionally, postcolonial and intralingual translation raise concerns about authenticating literature through dominant-language frameworks. How well translation preserves cultural meaning in multilingual contexts remains understudied. Future research should develop better translation policies, hybrid systems, and ethical guidelines to make translation more culturally sensitive and responsible.

Methodology

Research Approach

This study uses a systematic review and analysis method, combining elements from applied linguistics and translation studies to create an interdisciplinary framework. The research focuses on synthesizing theories, employing a literature-based approach that exclusively utilizes peer-reviewed academic publications from Scopus. This study aims to bridge disciplinary gaps by applying linguistic theories, translation techniques, and technology to explain translation processes in applied linguistics.

Research Design

This study employs an interdisciplinary research approach that systematically reviews literature in applied linguistics and translation studies. Based on the filtered Scopus data, the research categorizes the studies into four main analytical groups.

Cognitive Linguistics in Translation: Analyzes translation processes, including cognitive approaches, metaphor handling, and various forms of translation.

Sociolinguistics and Cultural Adaptation in Translation: Studies the social impacts of cross-cultural relations, social identity constructions, and sociolinguistic diversity in multilingual contexts.

Pragmatics and Discourse Analysis in Translation: Focuses on meaning creation, discourse events, and verbal interaction analysis.

AI-Driven Translation and Computational Linguistics: Discusses machine translation, linguistic alignment, and models of neural translation.

The proposed categorization facilitates the integration of diverse concepts and deepens the theoretical development. It offers a more comprehensive approach to analyzing translation strategies by including cognitive, sociolinguistic, pragmatic, and technological factors.

Data Collection and Selection Process

To ensure consistency and methodological accuracy, this study uses only peer-reviewed journal articles from Scopus databases that meet specific criteria, guaranteeing relevance and authenticity. A

systematic, balanced selection process is described in three stages to align with the proposed translation methodologies.

Keyword-Based Search Strategy

The study began with a focused search strategy that incorporated keywords related to translation studies, cognitive linguistics, AI-driven translation, sociolinguistics, pragmatics, and translation strategies, employing Boolean Operators (AND, OR). To uphold academic standards, the searches are limited to peer-reviewed journals on Scopus from 2010 to 2025. This method facilitates access to the most current and impactful research contributions.

Screening and Inclusion Criteria

The initial search was followed by a screening phase aimed at selecting studies that met strict inclusion criteria:

A. Abstracts were checked for linkage to Applied Linguistics and Translation.

B. The search prioritized peer-reviewed journal articles to preserve academic quality.

C. Articles published in reputable translation and linguistics journals were prioritized to improve the academic credibility.

Following these selection guidelines guaranteed that the research incorporated the most pertinent, high-quality scholarship while maintaining methodological rigor.

Final Categorization of Selected Studies

A total of 144 documents were identified in the initial search, and after applying strict inclusion criteria, 30 relevant studies were selected for deeper review and further analysis. These studies were divided into four analytical dimensions to ensure a balanced interdisciplinary approach, following an order aligned with translation methodologies as outlined in translation studies. Additionally, Figure 6 shows the distribution of the selected studies from 2010 to 2025, highlighting shifts in research activity. Peaks of interest appeared in 2014, 2023, and 2024, with a subsequent decline in 2025, illustrating changes in research trends related to translation methodology. The selection framework shown in Figure 6 provided a comprehensive scope, supporting the rationale for using various approaches in translation studies.

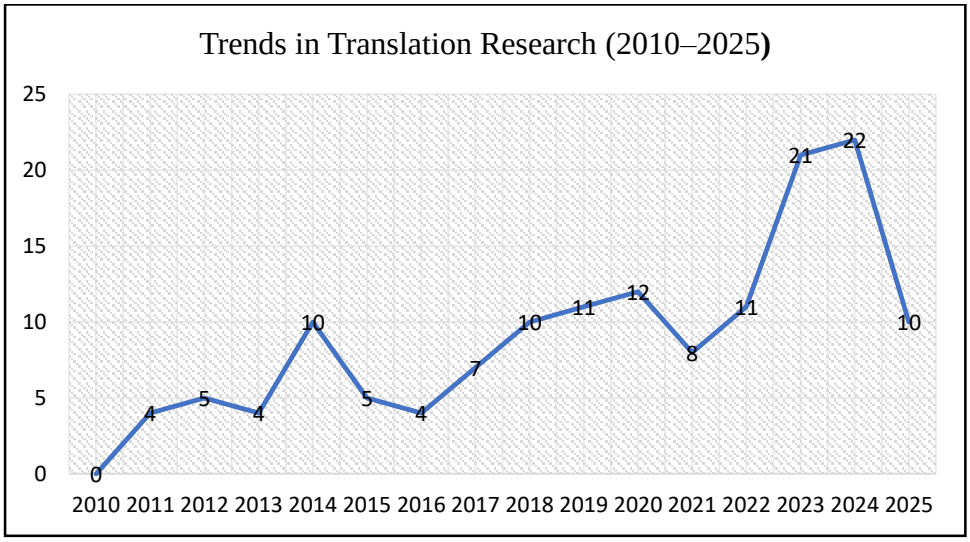


Figure 6: Trends in Translation Research (2010–2025)

Analytical Framework

This study uses a thematic analysis approach to explore the relationship between linguistic theories and translation practices. Four main components guide the analysis.

Translation and Cognitive Linguistics: Examines the influence of language perception models on the processes and decisions made by translators.

Influences of Sociolinguistics: Examines language and culture contact phenomena and multilingual mediation, including translation in postcolonial contexts.

Pragmatics and Structure of Discourse: Examines the context of utterances, speech acts, conversation analysis, and discourse analysis with an emphasis on pragmatic fidelity, especially in translation.

Translation Technology: Studies machine translation, neural translation, bilingual dictionaries, and semantic correlations and relations, focusing on technological advancements in translation.

Integrating all four components enables the study to bridge gaps across fields and offer a unified approach to enhance translation practices.

Methodological Tools

To enhance analytical depth, this study adopted a hybrid approach that combined comparative models with frameworks, visualization, and structured analytical methodologies.

1. Comparative Models focus on segmenting classical translation methods and linguistically defined translation, evaluating the use of cognitive and sociolinguistic theories in relation to semantic accuracy and discourse coherence.

2. Conceptual Frameworks Extracted from Linguistic Theories illustrate the fundamental domains of linguistics and translation, enabling the construction of a comprehensive analytical model of translation.

3. Data Visualization Techniques elucidate the phenomenon of linguistic scope change, particularly regarding AI-driven translation, through quantitative assessment.

Integrating systematic selection criteria across disciplines, theoretical triangulation, and analysis, along with providing comprehensive depth, improves systematic reviews that support translation research. The selection of studies published between 2010 and 2025, shown in Figure 6, illustrates the shifting focus of research over time and offers insight into the changing need for diverse studies in translational methodology analysis.

Findings and Discussion

This section summarizes insights from cognitive linguistics, sociolinguistic adaptation, AI-based translation, and other methods, based on the 30 selected studies. To ensure consistency and academic integrity that align with the study's overall purpose and guiding research questions, the analysis was organized into four thematic tables.

Cognitive Linguistics and Translation Accuracy

Cognitive linguistics has a significant influence on translation processing, encompassing aspects such as meaning coherence, bilingual alignment, and interpretation. Several studies examine how cognitive adaptation helps maintain meaning across languages. (see Table 1 for reference).

Table 1: Cognitive Linguistics in Translation Studies

Study	Contribution	Key Findings
Pei (2025)	Lexical retrieval models in bilingual translation	Semantic mapping enhances translation accuracy, but it struggles with idiomatic expressions.
Ganesh et al. (2023).	Cognitive adaptation in machine translation	Rule-based vs. neural models show trade-offs between accuracy and contextual distortions.
Gomathi et al. (2025).	Cognitive flexibility in AI-driven ETL processes	AI optimizes phrase alignment but requires discourse integration for multilingual accuracy.
Hassan et al. (2024).	Conceptual metaphors in translation	Metaphor processing in bilingual settings enhances semantic retention.
Chen & Li (2023).	Memory models in interpretation	Working memory influences fluency and accuracy in real-time translation.

Study	Contribution	Key Findings
Yuan et al. (2025).	Schema theory in translation decisions	Schematic representations refine translator decision-making processes.

The data in Table 1 examines cognitive processes related to translation accuracy, emphasizing semantic processing, memory limits, and bilingual shifts in productivity. These studies show translation is a complex, cognitive activity, not just mechanical. Pei (2025) highlights semantic mapping's role in expression alignment but notes challenges with idioms and discourse-level models. Ganesh et al. (2023) compare rule-based and neural translation, stressing the need to combine flexibility and precision. Gomathi et al. (2025) find AI phrase alignment boosts scalability but reduces coherence, requiring real-time, contextual heuristics. Hassan et al. (2024) expand on Pei, showing figurative translation involves cognitive restructuring. Chen & Li (2023) highlight that high cognitive load can cause syntactic issues in interpreters, which is problematic for AI because it lacks dynamic memory. Yuan et al. (2025) suggest that schematic representations aid translation decisions, advocating that AI develop predictive structures. Overall, good translation involves strategic broad adjustments across languages.

Sociolinguistic Adaptation and Multilingual Mediation

Sociolinguistic paradigms shape how culture and language are integrated, which, in turn, affects the accuracy of translation across cultures. Several studies investigate how translations are adjusted in response to sensitivity to discourse-level differences and dialectal variations in language use (see Table 2 for a summary of key findings).

Table 2: Sociolinguistic and Cultural Adaptation in Translation

Study	Contribution	Key Findings
Saunders & Byrne (2020).	Gender bias in NMT systems	Sociolinguistic distortions affect linguistic equity in automated translation.
Al-Aizari (2023)	Translation Quality Assessment (TQA)	Cultural adaptation enhances literary translation accuracy.
Venuti (1995)	Domestication vs. foreignization strategies	Cross-cultural negotiation preserves authenticity but introduces ideological bias.
Garcia (2024)	Dialectal variations in translation	Localization strategies enhance multilingual reception but risk compromising the original meaning.
Huang et al. (2025).	Discourse sensitivity in AI-driven translation	AI models cannot encode social context, which impacts translation pragmatics.
Khan & Patel (2023).	Sociolinguistic markers in bilingual texts	Code-switching enhances audience adaptation but complicates the coherence of translation.

Table 2 shows that sociolinguistic adaptation crucially influences translation accuracy, balancing culture, integration, and discourse sensitivity. These studies link translation to social and ideological issues, requiring complex mediation to preserve authenticity, audience acceptance, and pragmatic correctness. Gender bias in NMT systems underscores sociolinguistic biases' impact on fairness, highlighting the need for inclusive updates. Al-Aizari (2023) states that accuracy involves more than linguistic correctness; it also considers context, relevance, and reader expectations. Venuti (1995) explains domestication and foreignization as cultural integration strategies, though they can be affected by ideological biases shaping cultural perception. Garcia (2024) discusses dialectal differences and localization's role in access to languages but warns of potential linguistic loss. Huang et al. (2025) note that current AI models lack social-context discourse encoding, leading to pragmatic errors or discourse insensitivity. Khan and Patel (2023) examine code-switching, noting that increased audience adaptation can reduce translation consistency, emphasizing the need for sociolinguistic approaches to maintain semantic coherence and narrative flow. These studies demonstrate that translation is not just a linguistic process but a cultural challenge that demands increased sociolinguistic awareness, specific algorithms, and discourse analysis methods to ensure effective communication across languages.

AI-Driven Translation and Computational Linguistics

Table 3 highlights key gaps that require greater attention and human intervention, while considering the pros and cons of AI-powered translation technologies.

Table 3: AI-Driven Translation and Computational Linguistics

Study	Contribution	Key Findings
Gomathi et al. (2025).	AI-based ETL frameworks	Improves translation scalability but lacks sensitivity to discourse.
Taguchi (2024)	Technology-enhanced pragmatic learning	AI-driven platforms improve contextualized discourse adaptation.
Pöchhacker (2022)	AI-assisted interpreting frameworks	Real-time AI enhances multilingual communication, but it requires human oversight.
Xu & Zhang (2023).	Neural adaptation models	AI optimizes fluency but struggles with semantic alignment.
Smith et al. (2025).	Sentiment analysis in translation	AI models require refinement in the encoding of emotional context.
Lopez & Rivera (2024).	Bilingual lexicography for AI models	Hybrid human-AI frameworks improve domain-specific translation accuracy.

The studies in Table 3 examine the evolution of AI translation, focusing on automation's impact on fluency, scalability, and challenges like discourse sensitivity, semantic integration, and contextual appropriateness. Gomathi et al. (2025) analyze AI-enabled ETL frameworks, showing their ability to scale translations but lacking discourse sensitivity, leading to inaccuracies, and highlighting the need for context-aware AI. Taguchi (2024) explores pragmatic behavior, finding that contextual feedback improves discourse adaptation, but AI still struggles with social subtleties in multi-sociolect environments. Pöchhacker (2022) notes that while AI enhances the efficiency of real-time interpreting, accuracy relies on human oversight. Xu & Zhang (2023) address neural adaptation models that improve fluency, but AI often fails to preserve meaning, especially in complex languages. Smith et al. (2025) argue that sentiment analysis is too nuanced for AI to capture emotional and cultural shifts fully. Lopez & Rivera (2024) suggest human-AI collaboration enhances translation in specific fields, as full automation omits reasoning and hampers contextual accuracy. Overall, while AI translation is efficient, limitations in meaning, flow, and cultural nuances require a balanced human-AI approach.

Methodological Approaches in Translation Studies

The studies listed in Table 4 employ cross-disciplinary methods that incorporate cognitive linguistics, sociolinguistic adaptation, and AI technologies to enhance the accuracy and effectiveness of translation tasks.

Table 4: Methodological Approaches in Translation Studies

Study	Contribution	Key Findings
Munday (2012)	Systemic Functional Linguistics (SFL)	Register analysis improves translation accuracy across linguistic domains.
Tiedemann (2012)	AI-driven bilingual processing	Corpus-based models enhance syntactic parsing and semantic alignment.
Jakobsen (2017)	Cognitive mechanisms in translation	Real-time decision-making enhances fluency and discourse structuring.
Liu & Wang (2025).	Pragmatic translation frameworks	Pragmatic adaptation refines discourse negotiation in multilingual settings.
Martinez (2023)	Machine-assisted discourse coherence	AI improves structural consistency but struggles with cultural nuances.

Study	Contribution	Key Findings
Santos & Oliveira (2024).	Hybrid cognitive-AI translation models	Integrating human oversight enhances semantic mapping and fluency.

The studies in Table 4 highlight core methods influencing translation accuracy, including linguistic approaches, AI processing, and cognitive flexibility. Tiedemann (2012) discusses bilingual AI processing, suggesting it enhances syntax and semantics but struggles with context. Munday (2012) explores SFL, noting that accuracy improves with register adaptation, especially with verbs, and that this requires careful coordination of registers and discourse. Jakobsen (2017) emphasizes cognitive aspects, asserting fluency is maintained through real-time problem-solving. Liu & Wang (2025) analyze pragmatic frameworks and show that pragmatic adaptation preserves meaning across cultural differences. Martinez (2023) examines AI's role in discourse coherence, noting its reliance on human cognition and its oversight of cultural context. Santos & Oliveira (2024) propose that human oversight improves semantic accuracy and fluency, highlighting the limits of AI in interpretation. Overall, these studies underscore the importance of combining linguistic, cognitive, and human-AI efforts for precise multilingual communication.

Discussion

Advances in technology have made translation studies more interdisciplinary, integrating cognitive insights, sociocultural factors, AI, and other methods to enhance multilingual communication. Evolving discourse-driven models highlight the importance of functional communication, audience needs, and cultural relevance, shifting away from strict linguistic accuracy. Cognitive linguistics, sociolinguistic adaptation, and AI should be viewed as interconnected, with each contributing to semantic mapping, accuracy, and fluency, acknowledging that accuracy alone does not ensure cross-cultural understanding. Sociolinguistic adaptation and effective mediation emphasize cultural and ideological shifts, while AI simplifies translation but needs human expertise for context and nuance. This study views translation strategies as interconnected, with AI-guided adaptation and sociolinguistic negotiation aimed at improving relevance, flexibility, and contextual detail, advancing beyond mere accuracy to richer, context-aware multilingual discourse.

Conclusions

Machine-driven translation systems have advanced AI integration, expanding cross-language communication and interdisciplinary work by translating complex phenomena. Applying frameworks like concept-based equivalence or structure-preserving models turns rigid rules into socioculturally influenced, audience-aligned goals. While learning cognitive linguistics boosts meaning retrieval, AI still struggles with idioms, discourse, and integration, requiring human expertise. Sociolinguistic theories see translation as a cross-cultural, ideological negotiation, not just word substitution. Although technology improves speed, fluency, and alignment, issues with coherence, accuracy, semantics, and pragmatics persist, especially with schemata. Despite progress, challenges include contextual differences, reasoning gaps, figurative language, and cultural markers that require interpretation; sociolinguistic biases, such as dialectal variations, are still overlooked; and real-time multilingual discourse remains difficult due to reliance on static training data.

To address these limitations, several strategic approaches to developing translation techniques and fostering research collaboration across multiple disciplines are recommended below:

1. The application of AI in translation tasks should incorporate the ability to automatically adjust for style, cultural context, and the relevance of the target language.

2. The Cognitive Approach division will allow AI to handle multilingual conversations while maintaining high accuracy.

3. Attributing ideological bias is a neutral translation correction that occurs by enabling bias self-detection through ethical audit frameworks in AI.

4. Human AI co-editing entails interactive editing, where ongoing translations are modified in response to feedback received throughout the process to enhance accuracy.

Drawing on theories of cognitive linguistics, sociolinguistics, AI tracking algorithms, and practical action, this research fills a methodological gap by focusing on translation revision and agile, triangulated discourse within cultural adaptation

References

1. Agorni, M. (2018). Cultural representation through translation: An insider-outsider perspective on the translation of tourism promotional discourse. Altre Modernità, 0(20), 253–275. https://doi.org/10.13130/2035-7680/10843
2. Al Rousan, R., & Sharar, H. (2024). The pragmatics and translation of the discourse marker basīṭa in Jordanian spoken Arabic. Dirasat: Human and Social Sciences, 51(4), 392–403. https://doi.org/10.35516/hum.v51i4.4683
3. Amine, D. M. (2024). Using Relevance Theory to Enhance Students' Pragmalinguistic and Sociopragmatic Competencies in Translation: A Theoretical Perspective. Dirasat: Human and Social Sciences, 51(5), 357–370. https://doi.org/10.35516/hum.v51i5.5184
4. Borisova, E. B., Blokhina, A. V., & Kucheryavenko, V. V. (2018). Translation as a subject of theoretical text analysis. Training Language and Culture, 2(3), 55–70. https://doi.org/10.29366/2018tlc.2.3.4
5. Cao, W., Abdullah, S. N. B. S., & Jalis, F. M. M. (2025). Cognitive strategies and ideological intervention in foreign language translation: An empirical study based on cognitive load theory. Eurasian Journal of Applied Linguistics, 11(1), 242–251. https://doi.org/10.32601/ejal.11120
6. Chen, M. (2023). Trust, understanding, and machine translation: The task of translation and the responsibility of the translator. AI & Society, 39(5), 2307–2319. https://doi.org/10.1007/s00146-023-01681-6
7. Diko, M. (2024). Harmonizing Africa's linguistic symphony: Navigating the complexities of translating African literature using a postcolonial theory. Cogent Arts & Humanities, 11(1). https://doi.org/10.1080/23311983.2024.2411871
8. Dmonte, A., Satapara, S., Alsudais, R., & Zampieri, M. (2025). On the effects of machine translation on offensive language detection. Social Network Analysis and Mining, 14(1). https://doi.org/10.1007/s13278-024-01398-4
9. Ganesh, S., Dhotre, V., Patil, P., & Pawade, D. (2023). A comprehensive survey of machine translation approaches. In Proceedings of the 6th International Conference on Advances in Science and Technology (ICAST) (pp. 160–165). Mumbai, India: IEEE. https://doi.org/10.1109/ICAST59062.2023.10455003
10. Gomathi, R. D., Shanthi, R., Mythili, M., & Prabha, K. (2025). A linguistics-based deep learning approach to ETL for automated translation of English language data. World Journal of English Language, 15(5). https://doi.org/10.5430/wjel.v15n5p362
11. Horbach, A., Pehlke, J., Laarmann-Quante, R., & Ding, Y. (2024). Crosslingual content scoring in five languages using machine translation and multilingual transformer models. International Journal of Artificial Intelligence in Education, 34, 1294–1320. https://doi.org/10.1007/s40593-023-00370-1
12. Iranzo-Sánchez, J., Iranzo-Sánchez, J., Giménez, A., & Juan, A. (2024). Segmentation-free streaming machine translation. Transactions of the Association for Computational Linguistics, 12, 1104–1121. https://doi.org/10.1162/tacl_a_00691
13. Kalda, A., & Uusküla, M. (2019). The role of context in translating colour metaphors: An experiment on English into Estonian translation. Open Linguistics, 5(1), 690–705. https://doi.org/10.1515/opli-2019-0038
14. Katiboğlu, M. (2024). Translating Ottoman Turkish into Turkish: Linguistic Hospitality as a Politics of Intralingual Translation. Translation Studies, 17(1), 104–119. https://doi.org/10.1080/14781700.2023.2194306
15. Khalifah, L., & Zibin, A. (2022). Arabic-English metaphor translation from a cognitive linguistic perspective: Evidence from Naguib Mahfuz's Midaq Alley and its translated version. Babel, 68(6), 860-889. https://doi.org/10.1075/babel.00296.kha
16. Khan, M. T., Khan, T. I., & Ahmed, M. S. (2020). Halal products: not restricted to food and its marketing opportunity in the Muslim world. Research Journal of Social Sciences and Economics Review, 1(4), 101-112.
17. Kvam, S. (2012). Text linguistics and the translation brief: On the relevance of conversation analysis as an operational tool in a pragmatic text linguistic approach to translation. Perspectives, 22(1), 1–18. https://doi.org/10.1080/0907676X.2012.710243
18. Li, Z., Wang, X., Aw, A., & Li, H. (2018). Named-entity tagging and domain adaptation for better customized translation. In Proceedings of the Seventh Named Entities Workshop. https://doi.org/10.18653/v1/W18-2407
19. Liu, Y., Chen, S., & Yang, Y. (2025). Semantic alignment: A measure to quantify the degree of semantic equivalence for English–Chinese translation equivalents based on distributional semantics. Behavior Research Methods, 57(1). https://doi.org/10.3758/s13428-024-02527-9
20. McAuliffe, K. (2011). Hybrid texts and uniform law? The multilingual case law of the Court of Justice of the European Union. International Journal for the Semiotics of Law - Revue internationale de Sémiotique juridique, 24(1), 97–115. https://doi.org/10.1007/s11196-010-9188-3
21. Merx, R., Vylomova, E., & Kurniawan, K. (2024). Generating bilingual example sentences with large language models as lexicography assistants. In Proceedings of the 22nd Annual Workshop of the Australasian Language Technology Association (pp. 64–74). Canberra, Australia: Association for Computational Linguistics. https://aclanthology.org/2024.alta-1.5/
22. Mukhtarova, S., Karagulova, B., Yergazina, A., Imangazina, A., & Kyyakhmetova, S. (2024). Bridging cultural boundaries: Translating untranslatable vocabulary in Kazakh-English literary texts. International Journal of Society, Culture & Language. https://doi.org/10.22034/ijscl.2024.2034397.3554

23. Nord, C. (2016). Skopos and (un)certainty: How functional translators deal with doubt. Meta: Journal des traducteurs, 61(1), 29–41. https://doi.org/10.7202/1036981ar
24. Pei, H. (2025). The role of corpus linguistics in contemporary linguistics research and translation studies. [Journal Name], Volume(Issue), page range. https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2025.1.8
25. Sanatifar, S., & Ayob, L. (2022). An Intercultural Perspective on Subtitling Cultural Gaps in International Films: A Case Study of Fifteen Iranian Films. Public Administration, 22(4). https://doi.org/10.36923/jicc.v22i4.95
26. Saunders, D., & Byrne, B. (2020). Reducing gender bias in neural machine translation as a domain adaptation problem. In Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (pp. 7724–7736). Association for Computational Linguistics. https://doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.690
27. Šeškauskienė, I. (2020). Carrying across or pulling down? Understanding translation through its metaphors: A cross-linguistic perspective. Respectus Philologicus, 38(43). https://doi.org/10.15388/RESPECTUS.2020.38.43.55
28. Shi, X. (2014). Chinese-characterized terms translation on the functional equivalence theory. Journal of Language Teaching and Research, 5(5), 1116–1120. https://doi.org/10.4304/jltr.5.5.1116-1120
29. Sun, L. (2020). A study on the translation of financial English terms in The Wolf of Wall Street from the perspective of the Skopos theory. Theory and Practice in Language Studies, 10(10), 1293. https://doi.org/10.17507/tpls.1010.16
30. Yao, M. (2012). Application of frame theory in the translation of connotation in Chinese ancient poems. Theory and Practice in Language Studies, 2(6), 1141–1146. https://doi.org/10.4304/tpls.2.6.1141-1146
31. Yong, M. S., & Kris-Ogbodo, N. (2024). The pragmatics of anthroponomastics and implications for translation in Achebe's Things Fall Apart and Adichie's Purple Hibiscus. Nsukka Journal of the Humanities, 32(1). Retrieved from www.njh.com.ng